

2006/2007學年，在特區政府和社會文化司施政方針的引領下，透過社會各界和廣大市民的關心與支持，我院理事會帶領全體師生員工按照既定工作目標，團結奮進，努力提高教學和培訓的質量，針對教學和社會現實問題加強科研，推進師資隊伍建設，加強對外交流與合作，完善校園設施和其他各項辦學條件，提高行政管理的效率和水平，全院各個方面都發生了可喜的變化。

進入21世紀以來，全球人材和智力市場的競爭日益加劇，對高等院校提出了新的更高要求，帶來嚴峻挑戰；澳門回歸祖國後，澳門特別行政區政府制訂並實施了優先發展教育的戰略，為澳門教育事業提供了前所未有的發展機遇。作為培養人材的高等院校來說，倘要在競爭中立於不敗之地，關鍵就是確保自己培養的人材具有較高的質量。有鑒於此，我院從本澳和自身的實際出發，繼續實施“小而精”的發展戰略，嚴格控制學位課程學生不突破2,800名的規模，挖掘潛力，集中資源，集中精力提高辦學質量，努力培養具備較高素質的人材，使其能夠擔當促進澳門特區社會和經濟發展的各項重任。

In 2006/2007 Academic Year, under the leadership of Macao SAR government and the Secretariat for Social Affairs and Culture, and supported by the citizens of Macao, MPI Board of Management led all MPI staff and students forward in a spirit of teamwork towards our set objectives, and made significant progress in all aspects: we upgraded the quality of teaching and occupational training, enhanced our academic research ability into current issues in teaching and our society, optimized MPI teaching staff, furthered exchanges and co-operation with other universities and organisations, upgraded campus facilities and teaching conditions and improved our administrative management.

Since the commencement of the 21st century, the global competition for talent and creativity has grown increasingly intense, imposing higher demands upon and great challenges for higher education. Since the return of Macao to its motherland, the Macao SAR government has worked out and implemented its policy of giving top priority to developing education, providing a golden opportunity for the development of Macao's education. As far as universities and colleges are concerned, the main focus is to produce qualified professionals. Correspondingly, MPI has carried on its development strategy of being “small yet outstanding” by limiting the number of students in degree courses under 2,800, and concentrating on improving teaching quality by means of making full use of the existing potential resources to produce qualified professionals, helping them acquire the abilities to fulfill the required tasks in the social and economic development of Macao.



學位課程教學始終是我院一切工作的中心。在立足於以素質教育為核心，與國際標準接軌為方向，以學生現狀為依據，以澳門本地人材需求的實際為出發點的基礎上，我院透過完善教學管理的規章條例，為提高教學質量確立制度保障；對下屬各校長工作績效進行問卷調查與評估，為規範各校教學管理提供參考數據；除提高對新入職教師的要求外，還制定減免學時、提供資助等一系列措施，以鼓勵現職教師進修，致力於提高師資隊伍的整體素質等，都取得了明顯的成效。

為了配合對學生綜合素質的培養，我院除了積極開展課程更新和教材的規範化建設之外，還利用自身的優勢和條件，結合教學實踐，分別舉辦了“名師系列講座”、“世界博彩管理系列講座”、“書市嘉年華”、“書香文化節”、各種藝術展覽、各類研討會等，我們傾力舉辦這些活動，都有助於拓寬學生視野，培養探索智慧，營造良好校園學術和文化氛圍，起到了優化學生知識結構和素養的作用。



Degree programme education has long been the most important aspect of our work in MPI, and is grounded on the following bases: 1) taking all-round development education as the most important part of our teaching, 2) making it our objective to establish international standards, 3) always bearing in mind the characteristics of our students, and 4) always keeping one eye on the actual demand for professionals in Macao. We have thus overhauled the rules and regulations concerning teaching administration, and guaranteed in our system the improvement of teaching quality. MPI also launched an assessment and survey of the performance of its school directors for information to standardize the administration of the schools. In addition, higher requirements have been made for filling new staff vacancies, and a series of other measures, including deducting or waiving teaching hours and offering allowances, have been taken to encourage in-service teachers to further their studies to meet the new requirements of MPI staff. All these measures have proved to be a great success.

In order to facilitate all-round development in the education of our students, MPI has been active not only in improving curricula and standardizing teaching materials, but also in holding a variety of art exhibitions and activities, including “Distinguished Lecture Series”, “Global Gaming management Leminen series”, “Book Carnival”, “Book and Culture Fair”, etc. All these activities have been very helpful in widening the students’ visions and nurturing their pioneering spirit, and for creating a good academic and cultural atmosphere on the campus. They have also been helpful in widening the students’ knowledge base and understanding.



對外交流合作是我院學習借鑒國內外著名大學經驗，進一步與國際接軌，增強辦學實力的重要途徑。本學年我院開展的對外合作主要有：一是按照借助外力、保證質量、加強管理、符合需求的原則，利用國內外著名大學的優質師資資源，聯合開辦澳門迫切所需的碩士學位課程。本學年我院與北京語言大學合辦外國語言學與應用語言學碩士學位課程、與香港理工大學合辦社會工作文學碩士課程等，這些合作不但提升了學院的辦學層次，而且為聯合培養社會所需的優秀人材提供了更加廣闊的空間。二是分別與聯合國大學國際軟件技術研究所、中央美術學院簽署協議，在學術研究、學生培養、課程評審等方面開展實質性的合作。三是與國內外大學與研究機構合作，聯合舉辦了“護理實務的質量與安全”、“第三屆博彩產業與公益事業高層論壇暨國際學術研討會”、“第一屆英語教學、話語與跨文化交際”、“商業知識管理國際學術研討會”等國際學術研討會，透過合辦高質量研討會，達到了推動我院教師提高教學水平，促進理論創新，增進實際應用，以及深化對外合作等方面的效果。

Cooperation and exchanges with other universities or organisations have long been an important way for MPI to gain access to the experience of first-class universities at home and abroad, to follow international standards and to enhance the strengths of school administration. In this academic year, MPI had the following cooperation and exchanges 1) Having launched master degree programs badly needed locally with the help of experts from famous universities at home and abroad under the principle of “taking advantage of external resources, guaranteeing teaching quality, strengthening management and meeting requirements”, in this academic year, MPI has joined hands with Beijing Language and Culture University to start a master degree program in applied linguistics; with The Hong Kong Polytechnic University, MPI initiated an MA program in Social Studies. These co-operations have not only upgraded MPI’s educational level, but also provided more space for producing qualified professionals for the society 2) MPI has reached agreements with UNU-IIST and China Central Academy of Fine Arts respectively to co-operate in academic research, tertiary education and curriculum evaluation 3) MPI cooperated with universities and organisations at home and abroad in hosting international conferences, such as “Quality and Safety of Nursing Practice”, “3rd International Conference on the Gaming Industry and Public Welfare”, “The 1st Conference on English Teaching, Discourse and Cross-Cultural Communication”, “International Conference of Business Management”. These joint conferences have achieved positive results in many aspects, such as the improvement of our teaching, skills, theoretical innovation, the combination of theory with practice, and deep co-operations with other universities and organisations.

本學年我院科研也有新的進步。我院與澳門新濠集團合作，成立“理工—新濠博彩及娛樂資訊技術研發中心”，共同研製與博彩業相關的軟件等，提升博彩業的娛樂性和科技含量。我院教師提出的多項研究課題，分別獲澳門特區科學技術發展基金、土地工務運輸局、廉政公署及澳門基金會的資助。此外，我院教職員工發表學術論文、出版學術著作的數量和質量也有所提高。我院科研取得的豐碩成果，對教師專業素養和教學水準的進一步提高，無疑也是有幫助的。

作為澳門特區的公立綜合性高等教育院校，我院除了以培養高素質的專業人材為核心使命之外，適應社會需要，提供社會服務也是我們的辦學宗旨之一。因此，我院根據本澳人力資源緊缺的現狀，按照特區政府的指示，今年將旅遊博彩技術培訓中心和職業技能培訓中心合併，集中資源增設一個新校區，培訓規模相應擴大一倍。新校區集中於會展設計、語言、保安專業和基礎教育等方面的培訓，如旅遊博彩技術先修班和娛樂場基礎英語培訓等。舊校區則集中於博彩技術、旅遊及酒店和角子老虎機技術等方面的培訓。力爭用高質量的培訓和較高的學員就業率，盡量滿足今年大型旅遊博彩投資項目相繼落成後，人力資源更趨迫切的需求。此外，我院理工-貝爾英語中心的英語培訓也頗具特色，該中心除繼續開辦公眾英語課程、博彩英語課程、特別英語課程、教師英語培訓課程，提供“雅思”和“博思”英語水平測試之外，還與新疆高教管理部門和高校合作，分別在澳門和新疆兩地，對新疆高校英語教師開展教學法培訓，取得了良好的效果。

This academic year also witnessed new progress in academic research. MPI-Melco Casino and Tourism Information and Technology Development Centre was set up through our joint efforts with Macao Melco Group. The centre focuses on developing casino-related software to make casino games more entertaining and reliable. The research topics presented by MPI teachers have been funded by The Science and Technology Fund, the Land, Public Works and Transport Bureau of the Macao SAR, Macao SAR Commission Against Corruption and Macao Foundation. In addition, the academic papers and books published by MPI staff have also been upgraded in both quality and quantity. This MPI harvest in research has undoubtedly helped promote the professional quality and teaching level of our teachers.

As a public comprehensive higher education institution in Macao SAR, MPI has not only focused on its core mission to produce qualified professionals, but also in offering services to the society to meet social demand, this constituting another of the tenets of MPI. Accordingly, based on the shortage of human resources in Macao and government instruction, we have combined the Macao Tourism & Casino Career Centre and the career development Centre to concentrate the resources on building a new campus, which has doubled the scale of our occupational training. Emphasis has been put on the training of exhibition design, language, security and basic education on the new campus, for example, the Pre-employment Training Courses for Gaming Industry & Tourism, Basic English for Casinos. The old campus focused on training in areas such as gambling techniques, tourism, hotel and slot machine techniques. We have thus managed to meet the urgent demand for professionals with our high-level occupational training in response to the completion of large tourism and casino projects this year. Moreover, the English Training Program of MPI-Bell Centre of English also enjoys a very good reputation. The centre not only offers English courses for the public, such as English courses in gambling, special English courses, English training courses for teachers, and IELTS and BULATS testing services, but also initiated, in collaboration with Xinjiang provincial higher education administration and universities in Xinjiang, teaching methodology training programme for Xinjiang and Macao English teachers, which has proved to be a great success.



在學院行政方面，各部門的員工以一切服務於教學科研為宗旨，認真履行服務承諾，努力滿足師生需求，服務質量和效率均有所提高。

總之，經過全院師生員工的同心協力，銳意進取，學院近年的發展迅速，綜合實力顯著增強。今後，我院將堅持走“小而精”的辦學道路，繼續遵照特區政府和社會文化司的施政方針，按照鞏固提高的階段性目標，繼續促進教學質量的提高，推動教師隊伍整體素質的建設，加強學生創新能力的培養，增進對外交流與合作，提升科研質量，大力開展職業技能培訓，營造良好的校園氛圍和學習條件，為本澳構建和諧社會輸送更多優質人材。

Concerning the administration of MPI, by following the guiding principle of fully serving teaching and research, staff from all departments have been devoted in carrying out this commitment, and having tried their best to meet the demands of the teachers and students, the quality and efficiency of the services have improved.

To sum up, with the joint efforts and pioneering spirits of MPI staff and students, MPI has made great progress in recent years and become much stronger than ever before. Henceforth, MPI will carry on the principle of being “small yet outstanding” in programme education, and stick to the guiding principles set by the Macao SAR and the Secretariat for Social Affairs and Culture to achieve its set objectives: we will continue to improve teaching quality, optimize our teaching staff, cultivate students’ potential to innovate, upgrade cooperation and exchanges, improve academic research, enlarge our occupational training scale, create a pleasant atmosphere for the campus and user-friendly facilities for study, and produce more qualified professionals for Macao.



澳門理工學院院長
李向玉

President of Macao Polytechnic Institute
Lei Heong lok